

¿SER O ESTAR? ESA ES LA CUESTION...

Dra C. Yareira Puig Pernas, Profesora Titular, yareira.pp@fenhi.uh.cu, <http://orcid.org/0000-0002-0100-3188>,

Facultad de Español para No Hispanohablantes, Universidad de La Habana

RESUMEN

La subcompetencia gramatical resulta imprescindible en el desarrollo de una competencia comunicativa suficiente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua como extranjera o segunda. Se hace necesario el tratamiento diferenciado de algunos contenidos, reconocidos por muchos como "temas tabúes" para evitar la influencia negativa de factores emocionales como la inseguridad, ansiedad, miedo, frustración, inhibición, resignación, impotencia, etc. durante el uso de la lengua en el aula o fuera de esta. La ponencia pretende mostrar algunas variantes para el tratamiento de los verbos "**ser y estar**", su ejercitación, sistematización en distintas situaciones y contextos, para incidir en la comprensión de sus diferencias y lograr disminuir las dificultades que presenta su uso. Se orienta, además, a compartir alternativas didácticas, técnicas, procedimientos con los profesores ya que no es suficiente conocer el tema, sino también cómo trabajarlo, no basta con saber los aspectos gramaticales que determinan su uso correcto¹⁸, sino cómo transmitírselos a los estudiantes para que los aprendan.

Palabras clave: los verbos ser- estar, alternativas didácticas, participación, uso

TO BE?¹⁹ THAT IS THE QUESTION...

ABSTRACT

Grammatical subcompetence is essential in the development of sufficient communicative competence in the teaching-learning process of a foreign or second language. Differentiated treatment of some content is necessary, recognized by many as "taboo topics" to avoid the negative influence of emotional factors such as insecurity, anxiety, fear, frustration, inhibition, resignation, impotence, etc. during the use of the language in the classroom or outside of it. The presentation aims to show some variants for the treatment of the verbs "ser y estar", their exercise, systematization in different situations and contexts, to influence the understanding of their differences and reduce the difficulties that their use presents. It is also oriented to share didactic alternatives, techniques, procedures with the teachers since it is not enough to know the subject, but also how to work it, it is not enough to know the grammatical aspects that determine its correct use, but how to transmit them to the students to learn them.

Keywords: the verbs ser- estar, didactic alternatives, participation, use

¹⁸ Evitar malentendidos

¹⁹ Desde el título se presenta dificultad, la existencia de un solo verbo para varias significaciones.

INTRODUCCIÓN

En el proceso de enseñanza aprendizaje del español como Lengua Extranjera y Segunda existen aspectos gramaticales que resultan complejos para el estudiante extranjero. Entre ellos se encuentran la distinción y el uso correcto de los verbos ser- estar. Esto está relacionado con la ausencia de este fenómeno lingüístico en su lengua materna o en otras lenguas estudiadas. Las dificultades se presentan al reaccionar ante una situación que exige el uso de uno de ellos y su utilización incorrecta puede provocar malentendidos e incomprensiones.

¿Qué nos motivó a realizar esta investigación?

- Los verbos ser-estar es uno de los contenidos que se retoman en los seis niveles de competencia de la lengua extranjera;
- El estudiante debe sentir la significatividad de un contenido que aprende en el nivel inicial, principiante²⁰, A1²¹ y que se retoma, sistematiza, profundiza en los siguientes de acuerdo con las funciones comunicativas y exponentes del tema de que se trate, así como también la necesidad de su dominio en la práctica diaria de la lengua;
- *La motivación hacia la participación en las actividades propuestas por el profesor no es alta porque no existe diversificación de las actividades, ni se le plantean retos. Esto se debe a la desacertada selección de materiales y las actividades propuestas para trabajarlos.*
- *La sistematización del contenido se reduce en muchas ocasiones a ejercicios de llenar espacios en blanco (práctica controlada) y priman los ejemplos que trae el profesor, oraciones sueltas que no tienen relación entre ellas, ni con el tema de la clase. Desde el punto de vista sociocultural, pueden reflejar otra realidad que no es en la que el estudiante convive;*
- *Las posibilidades de sistematización de los contenidos en las otras asignaturas del currículo no se aprovechan, dejando a un lado el principio de la interdisciplinariedad;*

²⁰ Niveles de ACTFL Asociación de Profesores de Lengua Extranjera

²¹ Marco de Referencia Europeo

- El apoyo en los saberes de los estudiantes se reduce, a la pregunta, ¿qué saben sobre los verbos ser-estar? Pongan ejemplos de sus usos. En ocasiones de una forma descontextualizada completamente.
- Los grupos son heterogéneos, multiculturales: en un aula pueden coexistir estudiantes de diferentes edades, nacionalidades, intereses, enseñanza precedente, conocimiento del tema, características que influyen y determinan el tratamiento del contenido;
- Los estudiantes no son conscientes de la necesidad del empleo correcto de las estructuras lingüísticas en el proceso de producción de significados y sentidos que se constatan en la comunicación oral y escrita;

La situación problemática permitió conformar el problema: ***¿Cómo organizar la sistematización de los verbos ser-estar para lograr la optimización de su aprendizaje?***

El objetivo de la investigación se orientó a ***analizar diferentes alternativas para retomar, sistematizar y ampliar*** el tema de los verbos ser-estar en el aprendizaje del español lengua extranjera o segunda para lograr la participación activa de los estudiantes.

DESARROLLO

1.1 Sistematización de bibliografía sobre el trabajo con los verbos ser-estar en el español lengua extranjera y segunda.

Existe variedad de artículos en los que se aborda el uso de los verbos ser-estar. Gil Gaya (1985), Bosque (1990), Bosque y Demonte, (1999), Marín (2004), Brucart, (2010), Barahona (2013), Marín (2018), Ramírez (S/F), García (2020), orientan sus trabajos a profundizar en su caracterización, así como también, en el análisis y la argumentación de las posiciones asumidas. Estos trabajos sirven de fundamento para investigaciones sobre la temática en cuestión.

Aletá, E. (2005) critica ciertas tradiciones gramaticales y expone las consecuencias negativas en la enseñanza-aprendizaje de ELE, sugiere abrir nuevas perspectivas sobre el tratamiento de los verbos ser / estar, “salirse de los viejos moldes”.

Por su parte Bertagnoli, (2014) caracteriza los verbos ser y estar basado en estudios de lingüistas y gramáticos, y se refiere también a los materiales para su enseñanza a no hispanohablantes. El autor insiste en la dificultad que pueden presentar la comprensión de sus significados y usos por los estudiantes.

Cuesta (2006) se pronuncia por simplificar el uso de los verbos ser-estar mediante la distribución y secuenciación según lo planificado en el currículo, evitar “atiborrar” al estudiante con todas las significaciones, ya que no alcanzará a comprenderlas.

Algunos autores buscan las soluciones haciendo comparaciones con la lengua materna del estudiante. Tratan de explicar cómo las significaciones de estos verbos existen, pero se expresan con la ayuda de recursos lingüístico diversos.

Martínez (2021), desde un enfoque cognitivo-pragmático, presenta la distribución de los contenidos relacionados con ser/estar por los seis niveles de la lengua. Esta autora fundamenta su propuesta en el aprendizaje significativo.

No se quisiera pasar por alto a Ruiz, JP (2008), que a pesar de que lo relacionan fundamentalmente con el subjuntivo, al referirse a los materiales que se usan en el aula de español L2 para enseñar la gramática y las prácticas habituales derivadas de ellos, planteó que adolecen de un excesivo formalismo y falta de atención al significado, lo que reduce su eficacia pedagógica, no se corresponden con las tendencias cognitivas de la enseñanza.

En algunos de los trabajos consultados se expone que las mayores dificultades en el uso de los verbos ser y estar se encuentra cuando se utilizan con adjetivos, cuestión que la autora del trabajo ha constatado en la práctica. ...” en definitiva, cuando ser y estar son susceptibles de aparecer en un enunciado que nos remite a la misma escena, la elección entre uno u otro dependerá de nuestra representación mental, de nuestra concepción de dicha escena, no de diferencias factuales” Espinosa (2007).

Se comprobó que los autores consultados al abordar la pertinencia, la necesidad y significatividad de sistematizar los verbos ser-estar no hacen propuestas concretas sobre la diversificación de las actividades, objetivo de esta ponencia.

2 Propuestas para la sistematización de los verbos ser-estar.

Las sugerencias que se someten a su consideración incluyen clases integradoras, de consolidación de los contenidos (aprendizaje invertido²², aprendizaje por estaciones, actividades diarias relacionando el uso de los verbos con el material de la clase para que los estudiantes apliquen sus conocimientos, juegos con dados, Escape Room (Escápate!), etc.

2.1 Aprendizaje invertido y aprendizaje por estaciones

Si se utiliza **el aprendizaje invertido, la primera parte se corresponde con el trabajo individual en casa.** Se orientan actividades de **orden inferior, recordar y comprender.**

El estudiante se prepara para la clase: repasa las significaciones de los verbos, consulta apuntes, resúmenes hechos por él, por sus compañeros, analiza infografías, inclusive puede revisar los ejercicios realizados en clase. Durante el análisis de los materiales, señala los aspectos que necesita clarificar, prepara preguntas, pero no solo sobre las dudas, sino otras que representen un reto y propicien la reflexión y profundización del tema tanto para sus compañeros como para el profesor. *El objetivo es ampliar la comprensión del tema, la apropiación de los conocimientos, y la innovación del aprendizaje según las necesidades de cada cual, así como también, elevar la eficiencia del tiempo en clases. La autopreparación puede ser guiada o abierta, planificada por el profesor o ejecutada por el estudiante según sus necesidades e intereses.*

La segunda se desarrolla en la clase, utilizando la metodología del AI o el aprendizaje por estaciones.

En el primer caso, se comenzaría el intercambio en pequeños grupos, se comprueba el trabajo independiente, se sistematizan las conclusiones, se aclaran hasta donde sea posible las dudas y se seleccionan aquellos aspectos que se van a llevar a la actividad grupal. En esta, se informa sobre el trabajo realizado, se presentan las dudas que no han podido esclarecerse, se argumenta, ejemplifica y “se lanzan” las preguntas-retos. Se

²² Enfoque pedagógico que transforma la dinámica de la instrucción. Se desarrolla un ambiente interactivo en el que el profesor guía los estudiantes mientras aplican los conceptos y se involucran en su aprendizaje de manera activa en la clase. Implica un cambio hacia una cultura de aprendizaje verdaderamente centrada en el estudiante. En lo adelante AI

recomienda centrar la participación en los estudiantes y que el profesor los apoye. Las conclusiones de esta primera parte de la clase, las pueden realizar los estudiantes o el profesor. Se recomienda que el docente prepare una guía para concluir el tema, enfatizando aquellos aspectos medulares. La clase continua con actividades nuevas en las que estén presentes las significaciones de los verbos. Se recomienda que se agrupen en torno a un tema, puede ser el del libro de texto u otro. Por ejemplo, si se habló de una parte de la ciudad de La Habana, escoger otra. *Para las actividades presenciales se recomienda enfocarse en el desarrollo de las habilidades de pensamiento de orden superior: aplicar, analizar, evaluar y crear.*

Si se escoge **el aprendizaje por estaciones**, el profesor prepara las actividades²³ con las que se pretende sistematizar el contenido. El estudiante transita por ellas, y va resolviéndolas, puede “saltarse” aquellas que no representan dificultades para él. En la estación 0 se dan las instrucciones y se ponen resúmenes sobre el tema a tratar. Los estudiantes pueden regresar a ella cada vez que necesiten aclarar alguna duda. También tienen la posibilidad de intercambiar con los compañeros.

Según Espiñeira (2005), el trabajo en estaciones posibilita romper con la linealidad de la clase, atiende las diferencias individuales que comparten la clase, desarrolla la autonomía, elimina la ansiedad, aumenta la motivación por tratar un tema complejo y de interés por los estudiantes de forma novedosa, aumenta la carga afectiva y vivencial, el componente lúdico y el placer, propicia la retroalimentación positiva a través autoevaluación, desafía las creencias y tabúes en cuanto al tema.

Otra alternativa, muy aceptada por parte de los estudiantes es un juego²⁴ al que llamo: **¡ESCÁPATE!, ¡ENCUÉNTRALO!, ¡DECIDE, TÚ!, ¡RUTAS!**

Es una actividad grupal que puede consistir en escaparse de algún lugar, para realizar una actividad que te gusta, encontrar algo que perdiste, necesitas... Existen muchas formas de realizarlo en el aula. En esta que proponemos, las respuestas correctas a las

²³ Se proponen 16 actividades con los verbos ser-estar que se pueden adaptar al aprendizaje invertido y por estaciones. Y al Escape Room, ¡Escápate! VER ANEXO

²⁴ Se adaptó a nuestras condiciones el juego Escape Room.

actividades les permiten conseguir: libro de cuentos en español, afiche sobre La Habana, serie de postales, fotos, entrada para actividad cultural, proponer una excursión, etc.

La manera de realizarlo que hemos utilizado son:

- ✓ Situar a los estudiantes al final del aula y a medida que ejecutan correctamente las actividades se van acercando a la puerta de salida y allí está **el regalito que ganaron** (en una caja, bolsa, etc.);
- ✓ Se realizan las actividades y por cada una resuelta correctamente gana un punto que se va a corresponder con la cantidad de letras que forma el nombre del objeto que se ganó, por ejemplo, **5** respuestas correctas: libro, fotos; **6-** afiche; **7-** entrada; **8-** y más regalito sorpresa etc.;
- ✓ Deben proponer una actividad fuera del aula **a partir de 9 respuestas** correctas: **excursión** que los estudiantes organizan (a la playa, campismo, museo, proyecto), **10-restaurant-** lugar en que se celebrará la actividad final del curso, los estudiantes se ocupan de reservar, etc.
- ✓ A partir de **11** respuestas describen una ruta que recorrerán y escribirán un informe sobre las vivencias experimentadas en los lugares visitados (**¡Colores, olores, sonidos, palabras!**)

Esta propuesta, que no resulta compleja poner en práctica, permitió diversificar las actividades con los verbos ser-estar según el nivel, lo que resultó motivador, según manifestaron los estudiantes. Además, propició:

- Trabajar en equipo, los estudiantes lo hacen organizadamente para poder conseguir los objetivos;
- Poner a prueba la capacidad de análisis en cada una de las actividades estimulando la creatividad;
- Tomar decisiones y debatir, las actividades no lo podrán hacer individualmente, por lo que es importante intercambiar entre ellos;
- Repasar los conocimientos adquiridos en un ambiente práctico;
- Hacer las actividades más entretenidas, divertidas y atractivas

CONCLUSIONES

- Se sistematizó la bibliografía y se corroboró la importancia y pertinencia del tema.
- Se diversificaron las actividades para el tratamiento de los verbos “ser y estar”.
- Se incluyeron dieciséis tipos de actividades con los verbos ser-estar para la ejercitación, sistematización en distintas situaciones y contextos.
- Se fundamentó la utilización del aprendizaje invertido, por estaciones y actividades lúdicas para ejercitar los verbos ser-estar.
- Las actividades se ajustarán al método escogido para su ejercitación;

Se logró:

- tener en cuenta el orden inferior y superior de las actividades;
- implicar al estudiante en ellas;
- hacer referencia al mundo cultural y personal del estudiante;
- motivar al estudiante a realizarlas por la novedad, variedad y contenido;
- El estudiante protagonista de las actividades y ejercicios.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aleta, E. (2004): “Una nueva perspectiva sobre un viejo problema en la gramática de ELE: ser no se opone a estar”, en Castañer, R. M. y Enguita, J.M. (eds.): In memoriam Manuel Alvar. Archivo de Filología Aragonesa LIX-LX (2002-2004). Zaragoza: Institución "Fernando el Católico" de la Diputación de Zaragoza.
- Aletá, E. (2005), “Una nueva perspectiva sobre un viejo problema de la gramática de ELE: ser no se opone a estar”, REDELE3, <http://www.mec.es/redele/revista3/aleta.shtml>
- Aletá, E., 2008. Ser y estar con adjetivos. ¿Cualidades y estados? Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas 2(3). Disponible en: <https://www.nebrija.com/revista-inguistica/files/articulosPDF/articulo_531f3465a4789
- Barahona, N (2013). “La predicación con ser y estar en español”. Programa oficial de posgrado de lengua española 2012-2013 Máster en lengua española: investigación y prácticas profesionales. Madrid.
- Bertagnoli, P (2014) El verbo ser y estar en la enseñanza de español para extranjeros, Instituto Superior Dante Alighieri
- Bosque, I (1990). Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias. Editorial Síntesis. Madrid.

- Bosque, I; Demonte, V (1999). Gramática descriptiva de la lengua española. Editorial Espasa. Madrid.
- Brucart, J M^a (1999). “La gramática en ELE y la teoría lingüística: coincidencias y discrepancias”, en Expolingua 1999. Didáctica del español como lengua extranjera 9 (2009), pp. 27-46
- Brucart, J M^a (2010). “La alternancia de ser/estar y las construcciones atributivas de localización”, en A. Avellaneda (ed.), Actas del V Encuentro de Gramática Generativa, Argentina. Universidad de Comahue, pp. 115-152.
- Cuesta, J (2006) ¿es posible simplificar los usos de ser y estar en la enseñanza de ele?, REDELE, No. 10
- Espinosa, JM (2007) La herejía de ser y estar, Revista Marcoele.
- Espiñeira, S (2006), Las estaciones de aprendizaje: Una aplicación directa de la enseñanza afectiva en el aula de español como lengua extranjera.
- García, J.F., 2020, “Apéndice I. Ser y estar: dos verbos problemáticos para extranjeros”, Comunicación avanzada en español. El componente gramatical. Ediciones Universidad de Salamanca (6 feb. 2020). ISBN-13: 978-8413111674, pp. 379-402.
- Gili Gaya, S (1961), Curso superior de sintaxis española, Barcelona, bibliografía
- Marín, R (2004). Entre ser y estar. Editorial Arco Libros. Madrid.
- Martínez, RM (2021) “Ser/estar es (muy) fácil”, EDELE, No.33
- RAE – ASALE (2009). Nueva gramática de lengua española. Editorial Espasa. Madrid.
- Ramírez, S (S/F) El aspecto verbal y el significado léxico: acerca de ser y estar en www.salvador.edu.ar/vrid/publicaciones/revista/gelbes.htm.

Anexo1

PROPUESTA DE ACTIVIDADES CON LOS VERBOS SER-ESTAR

1. Elige el verbo adecuado, solo uno es el correcto.
Alfredo es/está el mejor estudiante del grupo.
2. Completa con el verbo adecuado
La Habana _____ la capital de Cuba.
3. a) Completa las oraciones argumentando tu estado.
Canto y bailo cuando... (estoy contenta)

b) Intercambia con tus compañeros sobre la actividad anterior y analiza las diferencias y las coincidencias en las respuestas.
4. a) Describe a tu compañero a partir del nombre, acróstico
R isueña
O ptimista
S impática
A mable

b) Argumenta su descripción, para esto usar ser / estar (hoy)
5. a) Lee frases que se dan a continuación y define la profesión
Soy fuerte
Estoy en forma
Soy puros músculos
Estoy atento a los records mundiales. (Deportista)

b) Elabora frases semejantes a las anteriores y que tus compañeros definan la profesión a las que se corresponde (periodista, modelo, profesor...)
6. Define con frases las cualidades de una persona:
 - Alegre (Es una persona que ríe mucho, es positiva, le gusta cantar, bailar, hace bromas...)
 - Optimista

- Práctica
7. Resume en dos palabras, el contenido de las frases
 - Tiene solo 40 años (Es joven)
 - ¡Cuidado con el agua! Te puedes quemar (Está caliente)
 8. ¿Cómo es y cómo está el personaje de la lámina? Argumenta por qué está así.
 9. Lee las presentaciones en versos o estrofas de canciones y expresa la información que se infiere sobre el autor.

Soy lo quise ser / Estoy tratando de ser mejor /Me satisface cantar canciones del corazón / Amo la sencillez /No soy excéntrico en el amor / con ilusiones voy a morir un día. (Está contento, está satisfecho, es cantante, es romántico, es un soñador)
 10. Haz la presentación de tu compañero de forma creativa, poética
(Japón) Su país es el del sol naciente, está formado por varias islas, es una costumbre comer pescado crudo...
 - 11.a) Adivina, adivinador... ¿Qué son?

Soy de plástico y metal
Estoy de día y de noche
en constante movimiento
Estoy acertando las horas
No soy el tiempo
(El reloj)
 - b) Ahora haz tu propia adivinanza utilizando solo los verbos ser-estar
 12. Completa el minidiálogo con la información que se aporta
 - Identifícate y pregunta por Martha (Soy Pedro. ¿Martha está?)
 - Un momento, por favor.
 - 13.a) Completa la conversación telefónica con los verbos SER y ESTAR.
 - ¡Hola, Cary! _____ yo.
 - ¿Qué dónde _____?
 - Todo el grupo _____ en mi casa. _____ el cumpleaños de Ernesto y lo _____ celebrando.

- En mi opinión _____ la mejor fiesta del año. La música _____ excelente. La _____ pasando muy bien.

b) Escribe los parlamentos del segundo interlocutor, puedes utilizar solo los verbos ser-estar

14. En los anuncios, normalmente no aparecen los verbos. Lee y reescríbelo, utilizando los verbos ser / estar / tener

Alquilo Apartamento.

En el Vedado, moderno, exterior, 3er.piso, ascensor, 2 cuartos, garaje. Aire acondicionado nuevo. Buena iluminación. Precio a convenir. Universidad, mercado, cine, teatro, discoteca, cerca. Teléfono 7832 44 36

14. Relata/escibe un texto similar sobre tu ciudad o país. (Texto informativo sobre una ciudad, pueblo)

15. Haz un dibujo con la información del siguiente texto.

La Plaza del pueblo es grande y en el centro está la fuente. Al norte está el restaurante "Pepe". No es muy grande, pero es muy popular en el pueblo por su buena comida. Al lado está la panadería, que es pequeña y está pintada de verde. Al sur están el cine y la discoteca, que es muy amplia y moderna. Al oeste está el museo de la ciudad, ahora está cerrado por reparación. Y al este, hay tres tiendas: una peletería, una joyería y dulcería.

16. a) Lee las expresiones con los verbos ser y estar. Explica en qué situaciones se pueden utilizar

Ser un filtro/ candela / un barco / un pan / un espagueti / ser un cero a la izquierda.

Estar en todo/ atrás/ de buen o mal humor/ de viaje/ de buenas/ en baja

b) Escoja 3 o 4 de estas expresiones y escriba una anécdota o historia donde las utilice.